

Прозорова Наталья Геннадиевна

О РАБОТЕ С ДВУМЯ ТЕКСТАМИ С ЦЕЛЬЮ ОДНОВРЕМЕННОГО РАЗВИТИЯ УМЕНИЙ В РАЗЛИЧНЫХ ВИДАХ ЧТЕНИЯ НА ЗАНЯТИЯХ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ

Статья посвящена проблеме обучения различным видам чтения студентов неязыковых вузов на занятиях по иностранному языку. Связывая выбор того или иного вида чтения с конкретной целью, автор предлагает использовать на специальных занятиях, а затем и в самостоятельной работе студентов два текста и циклы работы с ними, что позволяет развивать одновременно умения в различных видах чтения.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2015/7-2/39.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2015. № 7 (49): в 2-х ч. Ч. II. С. 138-140. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2015/7-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

УДК 372.881.111.22

Педагогические науки

Статья посвящена проблеме обучения различным видам чтения студентов неязыковых вузов на занятиях по иностранному языку. Связывая выбор того или иного вида чтения с конкретной целью, автор предлагает использовать на специальных занятиях, а затем и в самостоятельной работе студентов два текста и циклы работы с ними, что позволяет развивать одновременно умения в различных видах чтения.

Ключевые слова и фразы: чтение; виды чтения; поисковое чтение; просмотровое чтение; ознакомительное чтение; изучающее чтение; обучение иностранным языкам.

Прозорова Наталья Геннадиевна, к. пед. н.
Кубанский государственный технологический университет
proza75@mail.ru

О РАБОТЕ С ДВУМЯ ТЕКСТАМИ С ЦЕЛЮ ОДНОВРЕМЕННОГО РАЗВИТИЯ УМЕНИЙ В РАЗЛИЧНЫХ ВИДАХ ЧТЕНИЯ НА ЗАНЯТИЯХ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ[©]

Обучение студентов чтению текстов на иностранном языке в неязыковом вузе имеет важное значение для формирования их коммуникативной компетенции. Среди видов чтения, которым следует обучать таких студентов, С. К. Фоломкина выделяет поисковое, просмотровое, ознакомительное и изучающее [2]. Выбор того или иного вида чтения зависит от практических потребностей читающего и способствует решению определенных коммуникативных задач [1].

Обучение чтению на иностранном языке в неязыковом вузе предполагает развитие следующих умений:

- быстро просмотреть текст (например, статью по специальности) и определить, представляет ли он интерес при изучении конкретного вопроса, содержится ли в нем определенная информация;
- бегло прочитать текст с целью общего ознакомления с содержащейся в нем информацией и ее оценки;
- внимательно прочитать текст и найти в нем конкретную информацию, представляющую интерес для читающего, с целью последующего применения (например, для написания статьи);
- прочитать текст (например, инструкцию) несколько раз, чтобы полно и точно понять его и решить конкретную задачу.

В первых двух случаях чтение направлено на получение общего представления о содержании текста, в третьем – на поиск нужной для читателя информации, а в последнем – на полное и точное понимание с последующим использованием полученной информации.

Разные виды чтения имеют разные целевые установки: найти соответствующую информацию в тексте, получить общее представление о теме, основных вопросах, точно понять содержание. Другими целевыми установками могут являться воспроизведение и использование информации, содержащейся в тексте, ее осмысление, запоминание. В зависимости от поставленной цели студент должен пользоваться различными видами чтения, следовательно, у него должны быть сформированы умения извлекать ту или иную информацию, читая текст с разной степенью проникновения в его содержание.

Вышеперечисленные виды чтения реализуются в форме просмотра и подробного ознакомления с текстом или его отдельными частями. В результате просмотрового, поискового и ознакомительного чтения достигается общее представление о пользе содержащейся в тексте информации, устанавливается факт наличия или отсутствия определенной информации. В результате изучающего чтения достигается полное и детальное понимание читаемого. Хотя данные виды чтения отличаются друг от друга по способам извлечения информации, они тесно связаны между собой и могут рассматриваться как последовательные ступени работы над одним текстом на иностранном языке.

Целенаправленное обучение разным видам чтения при учете их специфики должно быть организовано с первого курса, чтобы облегчить работу на последующих этапах. Овладение приемами понимания при чтении и тренировка в реализации этих приемов помогут будущим специалистам пользоваться разными видами чтения для поиска нужной информации, ее оценки и последующего применения.

На первых занятиях по иностранному языку в неязыковом вузе студенты выполняют задания, направленные на овладение разными видами чтения: чтением с общим охватом содержания (поисковым, просмотровым, ознакомительным, ориентировочным) и чтением с детальным пониманием (изучающим). Но поскольку уровень школьной подготовки студентов по иностранному языку различен, необходимо создать условия для успешного научения каждого из них. В связи с этим для менее подготовленных студентов дополнительно к учебнику целесообразно создавать учебные материалы для самостоятельной работы. В целях повышения эффективности самостоятельной работы студентов разрабатываются учебно-методические указания, задания для самоконтроля и измерения достигнутого уровня. Такие материалы позволяют управлять

самостоятельной работой учащихся, вооружают их приемами такого рода деятельности и повышают тем самым эффективность учебного процесса в целом.

Для дополнительной тренировки первокурсников в полном и точном понимании читаемого текста целесообразно проводить специальные занятия. Каждое из них строится вокруг двух текстов: текст А, содержащий новый языковой материал, и текст В, построенный в основном на знакомом языковом материале. Ознакомительно-тренировочная работа по отработке нового языкового материала текста А снимает часть языковых трудностей текста В до его чтения.

Занятие имеет циклическое построение, состоит из нескольких частей и предусматривает несколько этапов работы. Сначала ставится задача научить студентов общему охвату содержания читаемого текста А, поэтому работа направлена на тренировку в поисковом чтении, имеющем целью определить, освещаются ли в тексте конкретные аспекты тех или иных явлений, процессов и т.п. Таким образом, задания первого цикла заключаются в беглом просмотре текста и констатации факта, освещается ли в нем вопросы, с которыми студент должен ознакомиться до чтения (например, предлагается указать, какие из указанных аспектов освещаются в тексте). При выполнении такого задания студент знакомится с общей линией содержания текста и выбирает, например, три правильных решения из семи возможных. Следующие задания предлагают соотнести освещаемые стороны содержания текста с абзацами, т.е. с построением текста (например, студент должен указать, в каком из абзацев речь идет о...). Выполнение подобного задания требует вторичного беглого просмотра всего текста.

Последующие циклы направлены на детальное понимание каждой из частей текста. Задачей второго цикла является полное и точное понимание содержания первой части текста А. Такому пониманию способствует выяснение значения трудных мест. С этой целью используются задания на понимание отдельных слов и словосочетаний, связанные с выбором одного правильного решения (например, определить, в каком из двух указанных предложений текста речь идет о...), языковой догадкой, т.е. на раскрытие значения новых слов в окружении знакомых на базе известных структур (например, прочитать предложение и определить значение выделенного слова, исходя из контекста). Далее идут задания, направленные на детальное понимание первой части текста. Задания такого рода имеют следующие установки: прочитать утверждения и указать, какие из них соответствуют содержанию первой части текста; найти в тексте предложения, служащие ответами на вопросы, и др.

Третий цикл включает задания на понимание содержания второй части текста, например: указать, можно ли употребить данные слова в предложениях из текста или, наоборот, изъять некоторые слова, не изменив содержания; выбрать из двух предложений то, которое является ответом на вопрос; раскрыть значение выделенных слов (при условии понимания всех остальных компонентов предложения); выбрать предложения с определенной направленностью; перевести выбранные предложения; выбрать из ряда утверждений те, которые соответствуют содержанию второй части текста, и др.

Четвертый цикл направлен на понимание последней части текста А. В нем даются задания на догадку о значении отдельных слов текста, на выбор предложений из ряда данных, соответствующих содержанию этой части текста, и т.д.

Пятый цикл содержит задания, предусматривающие повторное чтение всего текста в целях полного и точного понимания его содержания: ответы на вопросы по содержанию текста и его отдельных частей; выбор из двух кратких изложений текста одного, которое может служить аннотацией к нему; передача содержания текста (пересказ или письменное изложение); беседа по теме, затронутой в тексте; составление вопросов по содержанию текста и пр.

Последующие циклы урока предусматривают работу с текстом В, который дается для чтения с полным охватом содержания. Текст В построен на знакомом материале, но содержит в себе некоторые трудности, например слова, о значении которых можно догадаться. Работа с текстом В направлена на тренировку студентов в поисковом чтении (задание: прочитать текст, не пользуясь словарем, и найти в нем места, соответствующие трем пунктам предварительного плана), в выяснении значения ключевых слов текста (задание: раскрыть значения сложных слов по знакомым компонентам), в понимании отдельных частей текста (задание: закончить предложения, основываясь на содержании текста). Студенты тренируются в просмотрном чтении, для чего им дается задание выбрать один из трех предложенных заголовков к тексту, и в изучающем, когда они заново читают его и отвечают на вопросы по содержанию, передают его, что свидетельствует о полном его понимании.

Такие занятия призваны решить две взаимосвязанные задачи: научить чтению с общим охватом содержания и полному и точному пониманию текста. Этому способствует их циклическое построение. В первом цикле используются приемы работы с текстом и задания, направленные на общий охват содержания. В последующих циклах проводится тренировочная работа по преодолению языковых трудностей, содержащихся в отдельных частях текста, и подробное, последовательное ознакомление с содержанием отдельных частей с целью полного и точного понимания читаемого. Возможно повторное чтение текста. Таким образом, на таких занятиях студенты научаются определенным приемам понимания при чтении, которыми они не владеют или недостаточно владеют, когда приходят учиться в вуз.

Далее студенты работают в таком же режиме самостоятельно. Для этого им необходимо овладеть последовательностью выполнения заданий, научиться пользоваться ключами к ним, позволяющими корректировать свои действия в случае неправильного их выполнения.

Список литературы

1. Поляков О. Г. Направления совершенствования коммуникативных умений в профильно-ориентированном обучении английскому языку // Иностранные языки в высшей школе. 2005. № 3. С. 55-62.
2. Фоломкина С. К. Некоторые вопросы обучения чтению на иностранном языке в неязыковом вузе // Общая методика обучения иностранным языкам: хрестоматия / сост. А. А. Леонтьев. М.: Рус. язык, 1991. С. 253-261.

**ON THE WORK WITH TWO TEXTS WITH THE AIM OF SIMULTANEOUS DEVELOPMENT
OF SKILLS IN VARIOUS TYPES OF READING AT THE LESSONS OF FOREIGN LANGUAGE
IN A NON-LANGUAGE INSTITUTE OF HIGHER EDUCATION**

Prozorova Natal'ya Gennadievna, Ph. D. in Pedagogy
Kuban State Technological University
proza75@mail.ru

The article is devoted to the problem of teaching different types of reading to the students of non-language institutes of higher education at the lessons of foreign language. Connecting the choice of this or that type of reading with the concrete aim, the author suggests using two texts at special lessons, and then for individual work and the cycles of the work with them, which allows developing skills simultaneously in various types of reading.

Key words and phrases: reading; types of reading; scanning reading; skimming reading; reading for general understanding; reading for detailed comprehension; foreign language teaching.

УДК 398(093)(=554)

Филологические науки

Статья раскрывает языковые особенности исторических преданий лесных юкагиrow о межплеменных столкновениях, собранных в конце XIX в. В. И. Иохельсоном. Показано, что своеобразие языковых средств изображения событий древности, в частности наличие гипербола, сравнений, эпитетов, образных выражений, приближает повествования к героическому эпосу.

Ключевые слова и фразы: лесные юкагиrow; фольклор; исторические предания; языковые особенности; изобразительные средства; героический эпос.

Прокопьева Прасковья Егоровна, к. пед. н.

*Институт гуманитарных исследований и проблем малочисленных народов Севера СО РАН
pproe@yandex.ru*

**ЯЗЫКОВЫЕ ОСОБЕННОСТИ ИСТОРИЧЕСКИХ ПРЕДАНИЙ ЛЕСНЫХ ЮКАГИРОВ
(ПО ФОЛЬКЛОРНЫМ МАТЕРИАЛАМ КОНЦА XIX В., СОБРАННЫМ В. И. ИОХЕЛЬСОНОМ) ©**

Фольклорная коллекция лесных, верхнеколымских, юкагиrow, составленная в конце XIX в. выдающимся ученым-североведом В. И. Иохельсоном, являет собой уникальное первое собрание образцов устного народного творчества малочисленного народа Северо-Востока Азии. Поэтические произведения этой колымской группы юкагиrow, которая уже тогда была весьма немногочисленна и утратила многие самобытные культурные черты, представлены им в фундаментальных трудах «Материалы по изучению юкагиrowского языка и фольклора, собранные в Колымском округе» (1900) [3] и «Юкагиrow и юкагиrowизированные тунгусы» (1926) [6]. Исторические предания занимают в этом фольклорном фонде видное место.

Центральной темой исторического фольклора являются межплеменные вооруженные столкновения. Всего два предания повествуют о межродовых стычках [3, тексты № 35, 36], причем второе из них является вариантом концовки первого. Нужно сказать, что в юкагиrowских исторических повествованиях в целом проходит мысль о недопустимости кровопролития между кем бы то ни было, войны юкагиrow расценивали как грех, осуждаемый высшим божеством – Солнцем.

По свидетельству фольклорных и этнографических данных, в прошлом военные конфликты происходили главным образом из-за привлекательных охотничьих территорий и по причине кровной мести. Однако, по сообщению В. И. Иохельсона, сражения не носили характера масштабных межплеменных войн: «Была племенная борьба, но не племя боролось с племенем, а кочующие семьи одного племени нападали на семьи другого. Случайно составлялись союзы семей для защиты или нападений и так же случайно распадались» [Там же, с. 25].

В старину, когда межплеменные столкновения, приводившие иногда к полному истреблению родов, не были редкостью, умение воевать ценилось очень высоко. У юкагиrow сильнейший среди воинов *тонбэйэ шоромо* занимал одну из высших ступень в родовой структуре после старейшины *лигэйэ шоромо* и шамана